



Rainforest Alliance Certified™
Agricultura Sostenible
Manual de Uso del Sello

Abril de 2012

Nota: Traducción gestionada por NaturaCert, por favor tener en cuenta que prima la versión en inglés ya que es la versión oficial emitida por Rainforest Alliance Certified.

Rainforest Alliance Certified™

Manual de Uso del Sello

TABLA DE CONTENIDO

Sección 1 - Descripción general

- 1.1 Introducción
- 1.2 Rainforest Alliance y la Red de Agricultura Sostenible
- 1.3 Comercialización de productos portadores del sello RAC
- 1.4 Objetivo
- 1.5 Alcance
- 1.6 Contacto
- 1.7 Autorización de uso del sello RAC

Sección 2 - Requisitos de abastecimiento y fabricación

- 2.1 Porcentaje de contenido certificado
 - 2.1.1 Productos con un solo ingrediente
(Como café, té, jugos de naranja)
 - 2.1.2 Los productos compuestos o de varios ingredientes
(Como las barras de chocolate y las mezclas de jugos)
- 2.2 Plan SmartSource
- 2.3 Abastecimiento sostenible de ingredientes secundarios
- 2.4 Trazabilidad
- 2.5 Cadena de custodia
- 2.6 Fuerza mayor

Sección 3 - Requisitos de etiquetado y comercialización

- 3.1 Uso del sello Rainforest Alliance Certified™
- 3.2 Marca registrada y protección de la propiedad intelectual
- 3.3 Especificaciones de diseño
 - 3.3.1 Uso de la imagen institucional de Rainforest Alliance
 - 3.3.2 Ubicación del sello RAC
 - 3.3.3 Tamaño mínimo permitido
 - 3.3.4 Formatos de archivo del sello RAC
 - 3.3.5 Manejo cromático del sello RAC
 - 3.3.6 Elección del área de color apropiada
 - 3.3.7 Ejemplos de usos no permitidos del sello Rainforest Alliance Certified™
- 3.4 Notas aclaratorias
 - 3.4.1 Etiquetado de productos de un solo ingrediente
(Como café, té, jugo de naranja)
 - 3.4.2 Etiquetado de productos compuestos o con varios ingredientes
(Como barras de chocolate, mezclas de jugos)
 - 3.4.3 Lenguaje autorizado en empaques y promoción de producto
- 3.5 Otros usos del sello RAC
 - 3.5.1 Uso de adhesivos con el sello RAC
 - 3.5.2 Uso del Sello RAC en materiales distintos de empaques y etiquetas
 - 3.5.3 Uso del sello RAC en sitios web
 - 3.5.4 Uso del Sello RAC en videos y publicidad de televisión
 - 3.5.5 Uso del sello RAC en otro tipo de materiales
 - 3.5.6 Uso del Sello RAC en piezas de identidad corporativa
 - 3.5.7 Uso del sello RAC sobre papel y empaques hechos con papel Certificado por FSC

Rainforest Alliance Certified™

SECCION 1

Sección 1 - Descripción general

Además de ofrecer un panorama general de los antecedentes, propósito y alcance de los lineamientos de Uso del Sello, en esta sección encontrará un compendio de cómo obtener la aprobación para utilizar el Sello Rainforest Alliance Certified™ (RAC) para productos agrícolas.

1.1 Introducción

En Rainforest Alliance nos complace el interés demostrado por saber cómo utilizar el sello de la rana verde en el etiquetado y promoción de productos cultivados en fincas Rainforest Alliance Certified™. Al hacerlo, hará parte de una comunidad en rápido crecimiento, comprometida con la protección de la biodiversidad, la conservación de los recursos y el bienestar del planeta y las generaciones futuras; mientras garantiza un trato justo para los agricultores, sus familias y las comunidades. Tanto los productores cuyas fincas estén certificadas por Rainforest Alliance Certified™, como los compradores que utilicen productos provenientes de estas fincas, recibirán una autorización provisional que les permite utilizar el sello RAC en la comercialización y etiquetado de sus productos, en conformidad con estas directrices.

1.2 Rainforest Alliance y la Red de Agricultura Sostenible

La Red de Agricultura Sostenible (RAS) es una asociación de grupos conservacionistas y de desarrollo rural sin ánimo de lucro, que promueve la eficiencia agrícola, la conservación de la biodiversidad y el desarrollo comunitario sostenible mediante la creación de normas sociales y ambientales. Al estimular el cumplimiento de las normas por parte de los agricultores e incentivar la sostenibilidad entre comerciantes y consumidores, la RAS apoya las buenas prácticas de gestión en las cadenas agrícolas de valor. Rainforest Alliance es miembro de la RAS y cuenta con una secretaría internacional que brinda trazabilidad, contactos comerciales y asistencia técnica a los agricultores mientras fomenta el concepto de agricultura sostenible. Rainforest Alliance es además la propietaria del sello RAC y marca las pautas para su utilización a nivel mundial.

1.3 Comercialización de productos portadores del sello RAC

El sello RAC es un símbolo que certifica la calidad en la gestión agrícola y el compromiso con la conservación y las prácticas de sostenibilidad. El cumplimiento de las normas RAS, es verificado mediante auditorías in situ que les permite a las fincas acceder a la certificación Rainforest Alliance Certified™. Las compañías que utilizan el sello RAC obtienen acceso a un mercado que, con mayor frecuencia, exige la aplicación de prácticas de gestión agrícola responsables. El sello RAC se encuentra disponible en un sinnúmero de hoteles, supermercados, cafés, mini-mercados, restaurantes, mercados gourmet, atracciones turísticas, aerolíneas, trenes, oficinas y universidades tanto en Europa, Japón y Australia como en Norte, Centro y Sudamérica.

1.4 Objetivo

Estos lineamientos fueron desarrollados para proteger el valor e integridad del sello RAC. Su objetivo principal está enfocado en garantizar que el sello sea percibido de manera precisa, clara, creíble y transparente por parte de los consumidores y participantes en la cadena de abastecimiento y que sea utilizado únicamente para promocionar productos de

Guía Uso del Sello

fincas certificadas. Cualquier duda relacionada con detalles específicos de estos lineamientos, generalmente se resolverá en favor de la transparencia, según lo determinado por Rainforest Alliance.

1.5 Alcance

Este documento se puede aplicar a cualquier compañía u organización que demuestre interés en utilizar el sello RAC. Se rige por un acuerdo de licencia firmado entre la compañía y Rainforest Alliance, que la faculta como único concesionario autorizado para utilizar el sello en productos y piezas de mercadeo. Cualquier actualización en los lineamientos sustituye a la versión anterior de los mismos. Puede consultar la versión actualizada de los lineamientos en www.rainforest-alliance.org/marketing.

1.6 Contacto

Para preguntas, asesoría sobre el uso del sello o cualquier otro motivo, no dude en comunicarse con nosotros enviando un correo electrónico a RAC@ra.org, o directamente en nuestras oficinas de Nueva York y Londres:

Rainforest Alliance
665 Broadway, Suite 500
New York, NY 10012 Estados Unidos.
Teléfono: +1 (212) 677-1900 Fax: +1 (212) 677-2187

Rainforest Alliance
Winchester House 259-269 Old Marylebone Road
Londres NW1 5RA, Reino Unido.
Teléfono: +44 (0) 207 170 4130.

1.7 Autorización de uso del sello RAC

Rainforest Alliance le quiere dar las gracias por fomentar el uso de productos cultivados en fincas certificadas. Mediante los siguientes pasos podrá obtener autorización para utilizar el sello, tanto en los empaques como en las piezas de mercadeo:

1. **Realice el registro con Rainforest Alliance** a través del Marketplace de Rainforest Alliance Certified™ en www.rainforest-alliance.org/farmproducts, haciendo clic en “Register Here.” (Inscríbese aquí). El registro tarda tan sólo unos minutos y al hacerlo, será incluido en nuestro directorio en línea y obtendrá acceso a exclusivas herramientas de mercadeo. Una vez hecha la inscripción podrá ingresar al sistema en cualquier momento, utilizando su identificación de usuario y clave de acceso.
2. **Realice la búsqueda de productos** o ingredientes certificados y asegúrese de que su compra y producción cumplan con los Requisitos de Abastecimiento y Fabricación descritos en la Sección 2 de los lineamientos, que les permitirá a sus productos llevar el sello RAC.
3. **Suscriba un sencillo acuerdo de licencia** haciendo clic en “Request Artwork” (Solicite material gráfico) en la pestaña “Use of Seal” (Uso del sello) en la página “Use of Seal Guidelines” (Pautas de uso del sello). Se le pedirá que proporcione el nombre oficial jurídico y la jurisdicción legal de su compañía con el fin de generar un acuerdo de licencia; este acuerdo le será enviado, firmado por nosotros, vía correo electrónico en un lapso de 5 días hábiles. Revíselo cuidadosamente con su representante legal, firmelo y envíe una copia escaneada del mismo. A vuelta de correo recibirá el material gráfico de la RAC.

4. **Confirme la trazabilidad** del producto mediante la solicitud de un certificado de transacción a Rainforest Alliance o a su proveedor de productos de RAC. Esto le garantizará que el producto o ingrediente adquirido, haya sido producido en una finca Rainforest Alliance Certified™.

5. **Envíe el material que requiere aprobación**, a través de la pestaña “Use of Seal” (Uso del sello) en la página “Submission Status” (Estado del envío), haga clic “New Submission” (Nuevo envío). Después de responder unas cuantas preguntas sobre la forma en que piensa usar el sello, se le pedirá cargar los archivos que requieren aprobación. Este proceso admite casi cualquier formato. Si lo desea, adicionalmente puede enviar el borrador del texto previo al desarrollo de su diseño, subiéndolo a Marketplace o a través de un correo electrónico. Este será revisado y le responderemos con las observaciones pertinentes, este proceso le permitirá garantizar exactitud en el texto, antes de que sea incluido en los artes finales.

6. **Espere respuesta con la aprobación o comentarios** en un plazo de 5 días hábiles. Recibirá un correo electrónico dándole a conocer la aprobación o la necesidad de realizar ajustes al material gráfico, con el fin de que cumpla con las pautas de diseño. Para consultar los ajustes requeridos o comprobar el estado de su envío, visite Marketplace en la pestaña “Use of Seal” (Uso del sello) y seleccione la opción “Submission Status” (Estado del envío). Los artes finales deben ser enviados para obtener la aprobación final.

NOTA: Con el fin de proporcionar acompañamiento permanente a todas las compañías registradas, Rainforest Alliance les sugiere diseñar sus cronogramas con el suficiente tiempo de antelación que permita la revisión y aprobación del material gráfico. Rainforest Alliance hará todo lo posible por aprobar las propuestas que cumplan con lo descrito en los Lineamientos de uso del sello RAC, dentro de un lapso de 5 días hábiles. Si hay necesidad de realizar ajustes en el material gráfico, Rainforest Alliance tratará de dar su aprobación final en un lapso de 10 días, contados a partir de la fecha de la primera recepción del material gráfico, siempre y cuando las empresas realicen los ajustes solicitados y envíen el material gráfico dentro de este periodo de tiempo. Para material que incluya texto en idiomas distintos al inglés, español o francés, le solicitamos enviar el material gráfico en un formato que permita la opción de copiado de texto para efectos de traducción, o una traducción del mismo que facilite el proceso de revisión y aprobación.

Sección 2 - Requisitos de abastecimiento y fabricación

Esta sección trata sobre los requisitos para el abastecimiento de suficientes volúmenes de productos o ingredientes Rainforest Alliance Certified™, su transformación en bienes de consumo y la forma de asegurar la trazabilidad y cadena de custodia a lo largo de todo el proceso, con el propósito de que el producto final reúna los requisitos que le permita llevar el sello RAC.

2.1 Porcentaje de contenido certificado

El porcentaje de contenido certificado utilizado en un producto determina la manera en la que el sello pueda ser utilizado. En la medida de lo posible, Rainforest Alliance recomienda a las compañías cuyos productos porten el sello RAC, utilizar un 100% de contenido certificado. Se requiere como mínimo un 90% de contenido Rainforest Alliance Certified™, para que un producto pueda utilizar el sello RAC en su empaque sin necesidad de una declaración de calificación. El porcentaje mínimo de contenido certificado permitido para que un producto utilice el sello RAC es del 30%. Este 30% de contenido certificado se considera como un punto de partida. Las empresas que comercialicen productos con sello RAC, cuyo contenido Rainforest Alliance Certified™ esté por debajo del 90% deberán aumentar progresivamente

este porcentaje, hasta alcanzar un 100% de ingredientes que proceden de fincas Rainforest Alliance Certified™.

2.1.1 Productos con un solo ingrediente (como café, té, jugos de naranja)

Rainforest Alliance le recomienda a las compañías que comercializan productos con un solo ingrediente, abastecerse en un 100% de fincas Rainforest Alliance Certified™. Para que un producto pueda llevar el sello RAC sin una aviso aclaratorio, el 100% del producto debe provenir de fincas Rainforest Alliance Certified™ y no más del 10% del producto estará constituido por mezclas hechas de manera involuntaria o no detectadas, de manera que el producto final vendido al consumidor, contenga al menos un 90% de contenido certificado.

A pesar de que los productos con un solo ingrediente que contengan como mínimo un 30% de contenido Rainforest Alliance Certified™ pueden portar el sello en el empaque, estos productos deben incluir un aviso aclaratorio en el empaque que dé a conocer el porcentaje de contenido certificado. Las compañías que soliciten el uso del sello RAC en productos con un solo ingrediente con contenido certificado inferior al 90%, deben aceptar aumentar de manera gradual el porcentaje de contenido certificado, de acuerdo con los puntos de referencia y plazos específicos, respetando una de estas dos opciones:

1) Incrementar como mínimo un 15% del volumen total del producto por año. Por ejemplo, un producto que contenga un 30% de contenido Rainforest Alliance Certified™, deberá alcanzar como mínimo un 45% de contenido Rainforest Alliance Certified™ en el lapso de un año y 60% en dos años.

2) Suscribir un plan de incremento SmartSource con Rainforest Alliance (ver abajo). Esta opción les permite a las compañías tener mayor flexibilidad para moverse dentro de las realidades de abastecimiento, pero igualmente exige que cada producto portador del sello, alcance finalmente un 100% de contenido Rainforest Alliance Certified™.

2.1.2 Los productos compuestos o de varios ingredientes (como las barras de chocolate y las mezclas de jugos)

Las políticas de Rainforest Alliance en relación con los productos de varios ingredientes, están diseñadas para garantizarle al consumidor que en los productos que porten el sello, un porcentaje significativo del ingrediente básico y/o un porcentaje significativo de la totalidad del producto proviene de fincas Rainforest Alliance Certified™.

Un ingrediente básico:

- Es fundamental en la formulación del producto, y/o
- Aparece incluido en el nombre del producto o descrito en la parte frontal del empaque.

Algunos ejemplos de ingredientes básicos son el cacao utilizado en una barra de chocolate (incluyendo sus derivados como la pasta, el licor o la manteca de cacao y el cacao en polvo), el banano utilizado en un batido de frutas, la nuez de macadamia utilizada en una galleta de macadamia, o la hoja de té utilizada en las bebidas de té embotelladas. Algunos ingredientes que generalmente no se consideran básicos son los edulcorantes (como el azúcar, el jugo de la caña, la stevia), los saborizantes (como la vainilla y el cardamomo) o los aceites (la macadamia, la soja, la palma) a menos que estén incluidos en el nombre del producto o aparezcan mencionados en la parte frontal del empaque (como el helado de vainilla) o si constituyen un porcentaje significativo de determinado producto.

Contamos con las siguientes tres opciones para aquellas compañías u organizaciones que deseen utilizar el sello RAC en productos compuestos o de varios ingredientes:

A. CONTENIDO CON CERTIFICACIÓN PLENA

Cuando 100% del ingrediente básico proviene de fincas certificadas y el producto final contiene al menos un 90% de contenido certificado de ese ingrediente. Este es el método recomendado y más directo para utilizar el sello RAC en un producto compuesto. No requiere ningún aviso aclaratorio en el empaque (ver Sección 3).

B. CONTENIDO CERTIFICADO MÍNIMO CON PLAN DE INCREMENTO

Cuando al menos un 30% del ingrediente básico proviene de fincas certificadas y la compañía establece un plan SmartSource con Rainforest Alliance, en el que se compromete a incrementar gradualmente los suministros de ingredientes con procedencia de fincas certificadas, que le permita alcanzar la meta del 100% de contenido. En la opción B, el porcentaje de contenido certificado de los ingredientes debe aparecer especificado en el empaque hasta llegar al 90% de contenido certificado (ver Sección 3).

C. MEZCLA CONTROLADA

Desde de enero de 2012 esta opción sólo aplica para el cacao, aunque podría ser extensible a otras categorías en un futuro. Cuando 100% del ingrediente básico proviene de fincas certificadas y se requiere trazabilidad física entre las fincas y el sitio de fabricación del producto de consumo. La opción C se pone en práctica cuando la segregación y trazabilidad del ingrediente básico no se pueda llevar a cabo al interior de las instalaciones de fabricación de un producto de consumo masivo que requiera una gran cantidad de ingredientes certificados. La opción C requiere la inclusión de una nota aclaratoria en el empaque, además de otras restricciones en el etiquetado (ver Sección 3).

Esta opción aplica para fabricantes de grandes volúmenes de productos de consumo masivo en una o más fábricas, donde no sea posible la segregación total ni la trazabilidad física del ingrediente básico certificado (por ejemplo el cacao), desde el momento en que ingresa a la fábrica hasta la entrega del producto terminado. Para que esta opción sea considerada, debe estar inmersa en el contexto de un compromiso concertado públicamente, de suministro de ingredientes básicos provenientes de fincas Rainforest Alliance Certified™ y en cantidades suficientes, que permitan incentivar a los agricultores a realizar las mejoras e inversiones necesarias. Esta opción requiere la aprobación escrita de Rainforest Alliance y puede ser adaptada para dar cabida a diferentes configuraciones de fábricas.

Los siguientes requisitos aplican:

1. Las compañías deben proveer y entregar a la fábrica el 100% del ingrediente básico requerido para fabricar el producto, teniendo en cuenta todas las variantes en los componentes de los ingredientes utilizados en la fórmula (adecuación de la fórmula). El ingrediente básico debe permanecer físicamente segregado y permitir su trazabilidad (con sus correspondientes certificados de transacción Rainforest Alliance) hasta el acceso a las instalaciones de la fábrica donde será transformado en un producto de consumo. En el caso del cacao, se consideran como componentes el grano, el licor, la manteca y el polvo.

2. Las cantidades combinadas del ingrediente básico certificado de cada uno de los componentes, debe ser igual a 100% del ingrediente básico equivalente del producto procesado etiquetado con el sello Rainforest Alliance Certified™.

3. Los insumos certificados se entregarán a la fábrica a lo largo del año, de acuerdo a un cronograma de abastecimiento establecido y, sin excepción, antes de la primera producción de productos Rainforest Alliance Certified™. El volumen de reconciliación (equivalencia entre el grano de cacao y el chocolate) se hará de forma anual, y será calculado basándose en la trazabilidad documentada en los índices de conversión real.

En los casos en los que la adecuación de la fórmula y la segregación de las distintas variantes del ingrediente básico no se puedan llevar a cabo, la compañía podrá solicitar un plan paulatino que permita el uso de componentes sustitutos en las fórmulas (por ejemplo granos de cacao de diferentes orígenes; sólidos en polvo en lugar de sólidos de manteca de cacao, licor de cacao certificado en caso de no disponer de manteca certificada, etc.) En tales casos se le exigirá a la compañía desarrollar un plan SmartSource por escrito que deberá ser aprobado por Rainforest Alliance, además de la adecuación de la fórmula, generalmente dentro de un lapso de 18 meses.

2.2 Plan SmartSource

Un plan SmartSource es un acuerdo formal entre una compañía y Rainforest Alliance utilizado, ya sea como una forma de alcanzar el límite del 100% de abastecimiento exigido a los productos que portan el sello, o cuando las compañías utilizan la opción C para lograr la adecuación de la fórmula en productos de varios ingredientes. El plan SmartSource incluye requisitos adicionales. Ver ejemplos de planes SmartSource en el Apéndice A.3.

2.3 Abastecimiento sostenible de ingredientes secundarios

Rainforest Alliance promueve la adopción de prácticas de abastecimiento sostenible en la totalidad del contenido o ingredientes adquiridos por las compañías y que en lo posible, provengan de fincas Rainforest Alliance Certified™. Algunos productos compuestos que cumplen con los requisitos para portar el sello debido a que el ingrediente básico (como el cacao en el chocolate) proviene de fincas certificadas, también podría contener ingredientes cuya producción esté asociada a graves impactos ambientales (como el aceite de palma no certificado en el chocolate). En tales casos, Rainforest Alliance exigirá una evaluación de riesgo en tales ingredientes, antes de autorizar el uso del sello RAC a estos productos. Si el nivel de riesgo se considera alto, los fabricantes deben desarrollar un plan de fuentes sostenibles, con el fin de obtener esos ingredientes de fuentes certificadas o manejadas responsablemente, en caso de encontrarse disponibles en las cantidades, calidades y formas requeridas. **Consulte las políticas en www.rainforest-alliance.org/agriculture/documents/sustainable_sourcing_policy.pdf.**

2.4 Trazabilidad

Todas las compañías que soliciten aprobación para utilizar el sello RAC en sus productos, deben proporcionar documentación de trazabilidad que compruebe el uso de cultivos de fincas Rainforest Alliance Certified™ (o que los cultivos certificadas fueron llevados hasta la fábrica, en caso de optar por la opción C para productos con múltiples ingredientes). En muchos casos, es suficiente con presentar el certificado de transacción proporcionado por

Rainforest Alliance o Marketplace. En otros casos, y con el fin de garantizar la trazabilidad, se requieren copias de documentos como facturas, contratos o conocimientos de embarque.

2.5 Cadena de custodia

Las compañías que deseen utilizar el sello RAC, también estarán reguladas por Rainforest Alliance y el sistema de Cadena de Custodia de la Red de Agricultura Sostenible. Las compañías deben documentar sus procesos con el fin de garantizar la trazabilidad de los productos certificados y la separación del producto para poder confirmar el porcentaje de contenido certificado en sus productos. Rainforest Alliance tiene la facultad de ejercer auditoría sobre dicha documentación o realizar cualquier otra forma de verificación, y de esa manera poder responder a los requisitos exigidos por la Cadena de Custodia.

2.6 Fuerza mayor

Pueden surgir situaciones fuera del control de una compañía que le impidan, de manera temporal, cumplir con el mínimo de 30% de contenido certificado descrito en las normas, o estar por debajo del porcentaje de contenido certificado descrito en el empaque. Rainforest Alliance podrá conceder autorización temporal para el uso del sello después de un análisis detallado de cada caso, y solo bajo las siguientes circunstancias ocurridas ya sea en la finca, en las instalaciones del proveedor de origen, en la fábrica o en las bodegas donde el producto certificado esté siendo almacenado o procesado:

1. Desastres naturales (terremotos, huracanes, incendios, inundaciones o similares).
2. Guerra, insurrección, explosión u otros actos de violencia comprobados.
3. Circunstancias políticas, estatales o legislativas.

Si Rainforest Alliance concede tal autorización, la compañía lo deberá publicar en su sitio web con el fin de informar y explicar a sus consumidores los motivos que generaron la interrupción temporal, corregir el porcentaje de contenido certificado descrito en el empaque o, en caso de una interrupción permanente, renunciar al uso del sello RAC, de acuerdo a lo estipulado en el contrato de licencia. Sólo serán considerados situaciones de "fuerza mayor", los cambios provocados por las circunstancias mencionadas anteriormente, que afecten los precios de los cultivos, la calidad, o la disminución de la oferta.

Sección 3 - Requisitos de etiquetado y comercialización

En esta sección se explican las especificaciones de diseño para el uso del Sello RAC, el etiquetado y las notas aclaratorias exigidas para ciertos productos, dependiendo de su porcentaje de contenido certificado, al igual que otros requisitos relacionados con el etiquetado y comercialización de productos originados en fincas Rainforest Alliance Certified™.

3.1 Uso del sello Rainforest Alliance Certified™

Cualquier compañía u organización que desee comercializar productos de fincas Rainforest Alliance Certified™ debe hacer un registro previo en Rainforest Alliance, firmar un acuerdo de licencia y cumplir con los requisitos de abastecimiento, procesamiento y trazabilidad descritos en la Sección 2. Cuando la impresión del empaque o del material que lleve el sello RAC se deba hacer antes de que el abastecimiento y la trazabilidad puedan ser confirmados, se expedirá una aprobación condicional que será reemplazada por una aprobación oficial, una vez los asuntos pendientes hayan sido resueltos. Bajo ninguna circunstancia nadie podrá copiar, reproducir o utilizar el Sello RAC sin recibir autorización escrita de Rainforest Alliance.

El sello RAC puede ser utilizado tanto en la presentación del producto como en las piezas de mercadeo y promoción del mismo. Como presentación se entiende el empaque, las etiquetas, las tazas de café y los adhesivos que se pegan sobre las frutas entre otros; las piezas de mercadeo y promoción están conformadas por sitios web, campañas de publicidad, comunicados de prensa, redes sociales, afiches y objetos promocionales entre otros. Todos los empaques y materiales que porten el sello RAC deben ser enviados a Rainforest Alliance para su revisión y aprobación. En el Apéndice A.1 encontrará una hoja de control que sintetiza los aspectos a tener en cuenta durante dicha revisión; todo el material gráfico que cumpla con los criterios señalados, será rápidamente aprobado. Una vez aprobado el material gráfico y elaborado el empaque del producto, envíe por correo electrónico una fotografía del mismo a Rainforest Alliance y una muestra del producto a nuestras oficinas de Nueva York. Para registrar material gráfico portador del sello, o para su revisión y aprobación, envíelo al Marketplace de Rainforest Alliance Certified™ en www.rainforest-alliance.org/farmproducts.

3.2 Marca registrada y protección de la propiedad intelectual

El nombre Rainforest Alliance, su logotipo y el sello RAC son marcas comerciales registradas por Rainforest Alliance. El uso no autorizado del sello RAC o del logotipo de Rainforest Alliance está terminantemente prohibido. Rainforest Alliance se reserva el derecho de emprender acciones legales contra cualquier parte que reproduzca o copie el sello RAC o el logotipo de Rainforest Alliance sin previa autorización.

El sello RAC es una unidad gráfica patentada, cuya forma original no debe ser expuesta a ningún tipo de alteraciones. Ningún elemento del sello, incluida la rana, será extraído del mismo con el propósito de ser utilizado como imagen gráfica. La frase "Rainforest Alliance Certified™" debe llevar el símbolo marca registrada en la primera mención de esta frase tanto en el empaque del producto, como en las piezas promocionales. En el texto que hace referencia a Rainforest Alliance, el nombre de la organización debe ser enunciado por completo, jamás se abreviará como "RA", y en todo tipo de comunicación pública siempre se hará referencia al sello como sello Rainforest Alliance Certified™.

Las compañías que soliciten el uso del sello RAC deben firmar un acuerdo de licencia antes de recibir el material gráfico. A discreción propia, Rainforest Alliance se reserva el derecho de negar la aprobación para el uso del sello RAC en nuevos productos, empaques o en otro tipo de materiales.

3.3 Especificaciones de diseño

Las siguientes especificaciones son especialmente útiles para diseñadores gráficos, agencias o directores de arte que se encarguen del diseño de material promocional para productos de las fincas Rainforest Alliance Certified™.

3.3.1 Uso de la imagen institucional de Rainforest Alliance

Queda terminantemente prohibido el uso de la imagen institucional de Rainforest Alliance tanto en el empaque de producto como en piezas de comercialización que hagan referencia a algún producto de las fincas Rainforest Alliance Certified™.

Para comunicados corporativos no asociados al producto como tal y que hagan referencia a Rainforest Alliance, se podría conceder aprobación para el uso del logotipo, dependiendo del estudio de cada caso.



Figura 1. La imagen institucional de Rainforest Alliance (A), no se debe confundir con el sello RAC (B) y su uso no está permitido en empaques de producto, ni piezas promocionales de productos originados en fincas certificadas.

3.3.2 Ubicación del sello RAC

Tanto en los empaques como en las piezas de información pública, el sello RAC debe permanecer aislado con el fin de evitar que compita con textos, gráficos, imágenes o logotipos de otras marcas de certificación (con excepción de FSC - ver 3.5.7). En dichas piezas, el sello no debe aparecer en una posición en la que se pueda confundir con una empresa o nombre comercial de un producto. El sello debe aparecer destacado en la parte frontal del empaque del producto, con el fin de maximizar su visibilidad y reconocimiento por parte del consumidor. Para garantizar un máximo impacto visual del sello RAC, se debe respetar un área libre mínima. Este espacio libre alrededor del sello debe equivaler aproximadamente al 20% del ancho del sello. Ningún otro elemento debe aparecer en esta área.



1 pulgada (25.4 mm)
1.4 pulgada (35.6 mm)

Figura 2. El área libre alrededor del sello debe equivaler al 20% del ancho de sello. En este caso, el sello es de 1 pulgada (25,4 mm) de ancho y se ha respetado una margen de 1/5 pulgada (5,1 mm) a todos los lados.

3.3.3 Tamaño mínimo permitido

El establecer un tamaño mínimo para el uso del sello garantiza coherencia y legibilidad en cada aplicación. Tanto en el empaque de producto, como en las piezas de mercadeo, el sello RAC no debe ser inferior a una pulgada (25 mm) de ancho para tamaños de empaque estándar.

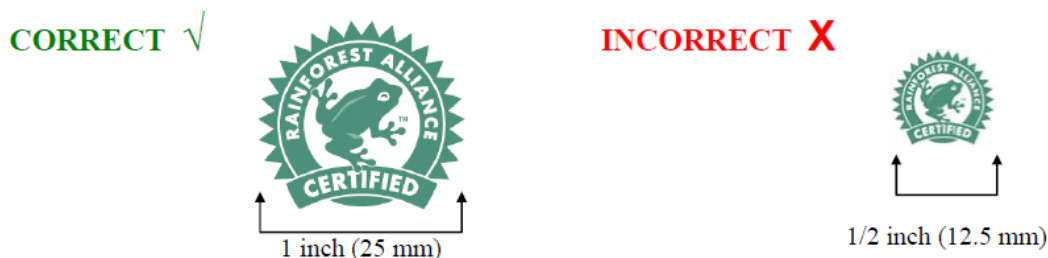


Figura 3. En el ejemplo "correcto" el sello es exactamente 1 pulgada de ancho (25 mm) y permanece legible. Cuando se reduce a 1/2 pulgada (12,5 mm) de ancho (ejemplo "incorrecto") se vuelve ilegible.

Guía Uso del Sello

El tamaño del sello debe de ser adaptado al tamaño del material de mercadeo; para piezas de gran formato como pendones o exhibidores, el diámetro del sello se debe aumentar proporcionalmente al tamaño de la pieza con el fin garantizar máxima visibilidad, siguiendo las siguientes pautas:

Cuando el lado más corto está entre:	Las dimensiones mínimas del sello RAC son:	Ejemplo:
1.01 – 2.5 pulgadas (26-63.5mm)	Min. 3/4 pulgadas (19mm)	Lata de café de 200ml
2.51 – 10 pulgadas (64mm-25.5cm)	Min. 1 pulgadas (25mm)	Bolsa de café de 1 lb.
10.1 – 18 pulgadas (26-45.5cm)	Min. 1.5 pulgadas (38mm)	Aviso impreso
19 – 24 pulgadas (46-60cm)	Min. 2 pulgadas (50mm)	Afiche
Más de 24 pulgadas (más de 60cm)	Min. 4 pulgadas (100mm)	Pendón

Para piezas más grandes, el tamaño del sello RAC debe aumentar proporcionalmente. Sin embargo, el sello RAC siempre debe aparecer más pequeño o menos dominante que el nombre de marca o logotipo del producto. Para piezas que incluyan más de un sello RAC en el diseño, el sello RAC inicial o el más destacado debe cumplir con las pautas de tamaño. Es posible acordar una reducción en el tamaño de los sellos adicionales que aparezcan en el área de diseño; esto también aplica para los productos o materiales muy pequeños que impidan la aplicación de los tamaños mencionados anteriormente. Por favor, contacte a Rainforest Alliance para hablar al respecto.

3.3.4 Formatos de archivo del sello RAC

El material gráfico del sello RAC se puede solicitar a través de www.rainforest-alliance.org/farmproducts, haciendo clic en " Request Artwork" (Solicite material gráfico) bajo la pestaña "Use of Seal" (Uso del sello) de la página "Use of Seal Guidelines" (Pautas de uso del sello). Una vez suscrito el acuerdo de licencia, recibirá el sello en formato EPS; sin embargo, toda compañía registrada tendrá la posibilidad de recibir el sello RAC en los formatos JPG y GIF, si así lo requiere.

- EPS – Ideal para impresión. Este tipo de archivo respeta la transparencia de los fondos, garantizando la calidad en los bordes tanto en adhesivos, como en la impresión del empaque del producto.
- JPG - Ideal para sitios web u otras aplicaciones de baja resolución. Este tipo de archivo no respeta la transparencia de los fondos.
- GIF - Ideal para presentaciones de PowerPoint y documentos de Word.

3.3.5 Manejo cromático del sello RAC

Con el fin de garantizar un manejo cromático coherente, el sello RAC solo puede ser utilizado en verde Pantone® 625 y no admite el uso de ningún otro color. El sello RAC verde esta situado sobre un fondo blanco; tiene un fino contorno blanco alrededor de sus bordes para garantizar la completa visibilidad sobre cualquier color de fondo. Para piezas impresas en blanco y negro, se debe utilizar una versión del sello RAC en negro sobre fondo blanco. Ningún color de fondo se debe transparentar al interior del sello. Cuando tanto las piezas como el texto se impriman únicamente en color blanco sobre un fondo de color, el sello se debe imprimir en un formato blanco inverso (negativo).




Figura 4. Usos correctos del sello RAC: sobre un fondo de color sólido (A); sobre un fondo multicolor (B); la versión en blanco y negro del sello (C) se utiliza únicamente cuando la impresión se hace en blanco y negro. El sello invertido blanco (D) se utiliza únicamente cuando tanto los textos como los gráficos aparecen impresos en blanco sobre un fondo oscuro.





3.3.6 Elección del área de color apropiada

Por favor, cerciórese de elegir el área de color apropiada para la ubicación del sello. El sello RAC está disponible como archivo Pantone® en su versión color, y como archivo CMYK en su versión blanco y negro.

Para impresión profesional

 Pantone® 625

CMYK

-  56% Cian
-  0% Magenta
-  44% Amarillo
-  33% Negro

Para aplicaciones en pantalla / web

RGB

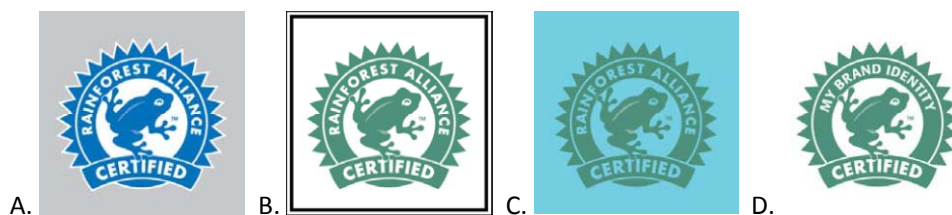
-  77 Rojo
-  145 Verde
-  123 Azul

3.3.7 Ejemplos de usos no permitidos del sello Rainforest Alliance Certified™

Los siguientes son ejemplos de usos no permitidos del sello RAC.

Evite:

- A. Cambiar el color del sello.
- B. Colocar el sello sobre un recuadro o círculo.
- C. Que el color de fondo se transparente al interior del sello.
- D. Cualquier alteración en el diseño o contenido del sello.
- E. Extraer del sello, los elementos gráficos que lo conforman, inclusive la rana.
- F. Utilizar la imagen institucional de Rainforest Alliance en empaques o piezas publicitarias de algún producto de las fincas certificadas.
- G. Reducir el sello a dimensiones inferiores a 3/4 de pulgada (19 mm) de diámetro.
- H. Utilizar la versión anterior del sello Rainforest Alliance Certified™, retirada en 2007.



NO PERMITIDO **NO PERMITIDO** **NO PERMITIDO** **NO PERMITIDO**



NO PERMITIDO **NO PERMITIDO** **NO PERMITIDO** **NO PERMITIDO**

3.4 Notas aclaratorias

En este punto se explica el manejo de textos, notas aclaratorias y el lenguaje apropiado que debe acompañar el uso del sello RAC. Los productos que mezclan contenido certificado con contenido no certificado, requieren de avisos aclaratorios específicos tanto en el empaque como en el material promocional con el fin garantizar la transparencia y evitar confundir al consumidor, evitándole creer que la totalidad del producto proviene de fincas Rainforest Alliance Certified™. Sin embargo, se recomienda que todo producto que lleve el sello RAC incluya un texto sobre Rainforest Alliance (como por ejemplo el texto ya aprobado que aparece más adelante en esta misma sección) que le permita una mayor comprensión al consumidor e incida en la concientización de los beneficios que ofrece el hecho de estar certificado por Rainforest Alliance. Cualquier texto relacionado con la certificación Rainforest Alliance debe ser sometido a una revisión previa, incluso aquellas traducciones que se hagan de los textos que aparecen en esta sección, o cualquier otro texto ya aprobado por Rainforest Alliance en otro idioma, ya que la versión en cada idioma requiere una revisión propia.

3.4.1 Etiquetado de productos de un solo ingrediente (como café, té, jugo de naranja)

Los productos de un solo ingrediente cuya procedencia sea 100% de fincas Rainforest Alliance Certified™ pueden llevar el sello RAC sin ningún tipo de aviso aclaratorio, tanto en el empaque como en el material promocional.

El empaque de cualquier producto de un solo ingrediente que contenga entre 30% y 90% de contenido certificado (como las mezclas de café de diversos orígenes) y lleven el sello, deben incluir un aviso de clasificación, en el que se comunique el porcentaje de contenido certificado. Dicho aviso deberá estar ubicado debajo o a un lado del sello que aparece en el empaque, debe ser legible y estar escrito en el idioma local, con el fin de garantizar la comprensión del consumidor. A continuación se presentan algunos ejemplos que muestran la forma correcta de ubicar los correspondientes avisos de clasificación.

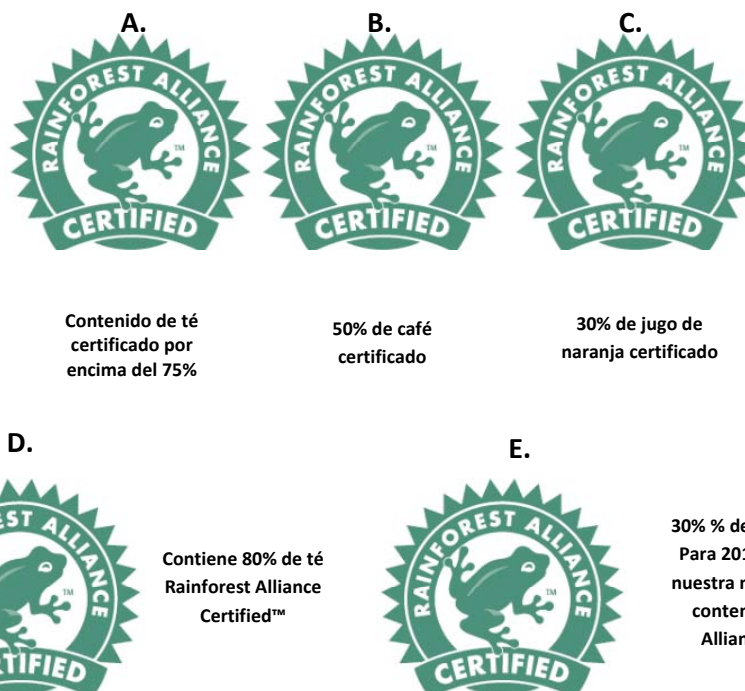


Figura 5. Manejos aceptados del aviso de porcentajes, en la parte inferior o a un lado del sello.

En el material promocional de los productos que contengan entre 30% y 90% de contenido certificado, el porcentaje debe ser especificado en el texto, en la misma página o pieza, cerca del sitio donde esté ubicado el sello. Esta política está diseñada para ayudar a las compañías a garantizar que el etiquetado y promoción de sus productos, cumplan con las normas reguladoras de asuntos de mercadeo ambiental vigentes.

3.4.2 Etiquetado de productos compuestos o con varios ingredientes (como barras de chocolate, mezclas de jugos)

La política de Rainforest Alliance sobre productos con varios ingredientes está diseñada para garantizar al consumidor que cualquier producto que porte el sello, contenga una cantidad considerable del ingrediente básico y/o una parte considerable del producto completo provenga de fincas Rainforest Alliance Certified™. Esta política fue diseñada para permitir a las compañías garantizar que el etiquetado y promoción de sus productos cumpla con las normas reguladoras de asuntos de mercadeo ambiental vigentes.

Un ingrediente básico:

- Es fundamental en la formulación del producto, y/o
- Aparece incluido en el nombre del producto o descrito en la parte frontal del empaque.

El hecho de que el 100% de la producción de un ingrediente considerado no-básico haya tenido lugar en una finca RAC, no hace que el producto final pueda portar el sello RAC; sin embargo los ingredientes certificados que contenga pueden aparecer descritos en o cerca de la lista de ingredientes del empaque. Según las especificaciones de abastecimiento y fabricación del producto (consulte Sección 2), existen tres maneras de utilizar el sello RAC en productos compuestos o de varios ingredientes:

Opción A: CONTENIDO TOTALMENTE CERTIFICADO

Cuando el 100% del ingrediente básico proviene de fincas Rainforest Alliance Certified™ y un mínimo del 90% del ingrediente básico del producto final proviene de fincas certificadas. El ingrediente básico debe aparecer identificado debajo o cerca del sello, y en la lista de ingredientes, aunque preferiblemente debería aparecer como parte de una explicación más detallada del programa en alguna parte del empaque.

La compañías que utilicen la opción A, están en capacidad de afirmar que su producto "contiene" o "se elabora a partir de" ingredientes producidos en fincas Rainforest Alliance Certified™.



Opción B: CONTENIDO MÍNIMO CERTIFICADO CON PLAN DE AUMENTO

Cuando menos de un 100% del ingrediente básico en un producto con varios ingredientes proviene de fincas certificadas, el porcentaje mínimo para poder llevar el sello Rainforest Alliance es 30%, con un plan gradual de aumento (consulte la sección 2).

En este caso, el ingrediente básico debe aparecer identificado debajo o cerca del sello, y en la lista de ingredientes; para productos con contenido certificado inferior al 90%, el porcentaje de contenido certificado del ingrediente básico debe aparecer registrado en el empaque.



Opción C: MEZCLA CONTROLADA

Esta opción aplica para compañías que elaboran grandes cantidades de producto de consumo masivo, donde la segregación total y la trazabilidad física desde el ingrediente básico certificado hasta el producto terminado no se pueda llevar a cabo. En este caso, el 100% del ingrediente básico requerido para fabricar el producto debe provenir de fincas Rainforest Alliance Certified™. Desde de enero de 2012 esta opción sólo aplica para el cacao, aunque podría ser extensible a otras categorías en un futuro.



El ingrediente básico debe aparecer debajo o cerca del sello, al igual que la URL y una frase aclaratoria situada de manera visible en el empaque. A continuación dos ejemplos:

- "Nuestro cacao proviene de fincas Rainforest Alliance Certified™, contribuimos a proteger el medio ambiente y las comunidades agrícolas. www.brand.com/rainforestalliance".

- "Fomentamos la producción de cacao sostenible Rainforest Alliance Certified™. www.brand.com/rainforestalliance".

La URL debe llevar al lector a un sitio web que contenga una explicación completa de la cadena de suministro de ingredientes abastecidos por fincas Rainforest Alliance Certified™, por ejemplo "www.brand.com/rainforestalliance". En este sitio debe aparecer información relacionada con las políticas de abastecimiento de la compañía al igual que los límites de trazabilidad de los ingredientes de las fincas certificadas, de manera que el consumidor o cualquier otra parte interesada esté completa y claramente informada de que el producto podría no contener ingredientes de fincas certificadas. A continuación un ejemplo:

"Garantizamos la trazabilidad de la totalidad del cacao que utiliza [marca], desde el momento que sale de las fincas Rainforest Alliance Certified™ hasta que llega a nuestra fábrica. Gracias a esa trazabilidad, los agricultores responsables de las mejoras que respaldan la certificación, ven recompensado su esfuerzo. Sin embargo, y considerando el gran volumen de chocolate producido por múltiples marcas en nuestras instalaciones, no estamos en capacidad de garantizar la trazabilidad a través de la fase de producción final, es decir el producto de chocolate disponible al detal en las tiendas. Estamos comprometidos en aumentar considerablemente el volumen de cacao que adquirimos en las fincas Rainforest Alliance Certified™, el cual iremos incorporando progresivamente en cada uno de los productos fabricados en [nombre de la planta de fabricación]".

El sitio web también puede incluir información relacionada con el compromiso adquirido por la compañía con la agricultura sostenible, los beneficios que proporciona la certificación a las comunidades agrícolas y el medio ambiente, al igual que detalles de las fincas representativas. Tenga en cuenta que todo el contenido que aparezca en su sitio web relacionado con la certificación Rainforest Alliance, debe ser previamente aprobado por Rainforest Alliance.

Como las compañías que optan por esta opción, no pueden afirmar que su producto final "contiene" ingredientes certificados, sus argumentos deben hacer énfasis en el compromiso de compra, en el abastecimiento o compra de ingredientes certificados, destacando la trazabilidad de los productos certificados hasta sus fábricas y, en la medida de lo posible, mencionando el impacto que tiene la política de abastecimiento en el sitio de origen, mediante el uso de frases como: "apoyamos a las comunidades que se dedican al cultivo del cacao en África Occidental".

3.4.3 Lenguaje autorizado en empaques y promoción de producto

Al ofrecer información al consumidor sobre los beneficios ambientales, sociales y económicos que genera el uso de la certificación Rainforest Alliance, las compañías que portan el sello RAC, pueden incrementar el atractivo del producto. Le sugerimos utilizar alguno de los siguientes modelos de enunciados ya aprobados, en empaques y material de promoción de su producto.

A. Rainforest Alliance es una organización internacional sin ánimo de lucro, que trabaja con asociaciones locales para desarrollar y promover normas de sostenibilidad en temas agrícolas, forestales y turísticos. Estas normas protegen el medio ambiente y fomentan el bienestar de los trabajadores, sus familias y las comunidades. Al elegir los productos con el sello Rainforest Alliance Certified™, los consumidores apoyan un medio ambiente sano y ayudan a mejorar la calidad de vida de las comunidades locales. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

B. El sello Rainforest Alliance Certified™ es sinónimo de prácticas agrícolas sostenibles, las cuales redundan en la protección de bosques, ríos, suelos y vida silvestre al tiempo que fomentan la vida comunitaria. La certificación Rainforest Alliance también garantiza que los trabajadores obtengan salarios justos y un mayor acceso a condiciones de vida dignas,

Guía Uso del Sello

servicios de salud y educación para sus hijos. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

C. El sello Rainforest Alliance Certified™ en [nombre del producto] promueve la responsabilidad ambiental, la equidad social y la viabilidad económica de las comunidades agrícolas.

D. Al adquirir [nombre del producto], con el sello Rainforest Alliance Certified™, está contribuyendo con la buena salud del planeta y con una mejor calidad de vida en las comunidades agrícolas.

E. Al adquirir productos con el sello Rainforest Alliance Certified™, está apoyando los derechos y el bienestar de los trabajadores agrícolas, la conservación de los recursos naturales y la protección de la vida silvestre y el medio ambiente.

F. Rainforest Alliance Certified™ - es positivo para la gente y el planeta.

G. La certificación Rainforest Alliance apoya la sostenibilidad/responsabilidad en las comunidades agrícolas.

H. La certificación Rainforest Alliance ayuda a proteger el medio ambiente y garantizar medios de vida sostenibles.

I. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ protegen los bosques, las fuentes de agua, el hábitat de la vida silvestre, los derechos y el bienestar de los trabajadores, sus familias y las comunidades. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

J. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ cumplen con las normas que permiten mejorar la calidad de vida de las familias campesinas, conservar los bosques y proteger la vida silvestre y las fuentes de agua.

K. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ utilizan prácticas ambientales y sociales responsables.

L. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ obtienen mayor eficiencia, menores costos y mejores prácticas de gestión. Los trabajadores obtienen una vivienda digna y un sitio de trabajo más seguro y limpio. Los agricultores logran acceder a compradores especializados, contratos estables, créditos favorables, publicidad, asistencia técnica y mercados premium.

M. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ cumplen con las normas de agricultura sostenible que protegen las áreas naturales, las fuentes de agua, el hábitat de vida silvestre y los derechos y bienestar de los trabajadores, sus familias y las comunidades. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

N. Las fincas Rainforest Alliance Certified™ cumplen con rigurosos estándares ambientales, sociales y económicos, desarrollados por la Red de Agricultura Sostenible, una coalición de grupos comunitarios que promueven los sistemas agrícolas productivos, la conservación de la biodiversidad y el desarrollo humano.

O. El cultivo de [Insertar nombre del cultivo, café o té por ejemplo] producido en las fincas Rainforest Alliance Certified™ beneficia a las familias campesinas, la vida silvestre y el medio ambiente. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

P. Rainforest Alliance es una organización internacional sin ánimo de lucro, que trabaja por la conservación de la biodiversidad, la promoción de los derechos y bienestar de los

trabajadores, sus familias y las comunidades. Las fincas que cumplen con las normas de sostenibilidad se ganan el derecho de portar el sello Rainforest Alliance Certified™. Dichas normas garantizan que los suelos, fuentes de agua y el hábitat de la vida silvestre estén protegidos, y que los agricultores reciban salarios justos mientras trabajan en condiciones de seguridad y obtienen mayor acceso a una vivienda digna, atención médica y educación para sus hijos. Tanto los propietarios de fincas como los agricultores, deben comprometerse a un proceso de mejora continuo, y a que sus fincas sean auditadas cada año con el fin de mantener la certificación. Al comprar productos portadores del sello Rainforest Alliance Certified™, los consumidores apoyan un medio ambiente sano y contribuyen a mejorar la calidad de vida de las familias campesinas. Para obtener más información sobre Rainforest Alliance, visite www.rainforest-alliance.org.

Ofrecemos asesorías de mercadeo y acceso a nuestros lineamientos a través de Marketplace, en www.rainforest-alliance.org/farmproducts haciendo clic en “Marketing Tools” (Herramientas de mercadeo).

Todos los materiales que incluyan texto sobre Rainforest Alliance, incluidos los ejemplos anteriormente citados, deben recibir la aprobación previa de Rainforest Alliance.

3.5 Otros usos del sello RAC

Además de los ya comunes usos del sello RAC en etiquetas de producto y en piezas de campañas promocionales de productos originados en fincas Rainforest Alliance Certified™, también es posible usar el sello en adhesivos, en material corporativo más general y en el papel certificado por el Consejo de Administración Forestal. En cada uno de los siguientes puntos encontrará información ampliada al respecto.

3.5.1 Uso de adhesivos con el sello RAC

A pesar de que Rainforest Alliance prefiere que, como primera opción, el sello RAC aparezca impreso en el empaque de producto, también reconoce que algunas compañías, especialmente las más pequeñas, utilizan un mismo empaque o etiquetas para diversos productos. En estos casos, Rainforest Alliance permite utilizar una etiqueta transparente con el sello RAC impreso en verde Pantone® 625. Los adhesivos estándar (aquellos que no requieren una nota aclaratoria que especifique el porcentaje de contenido certificado) sólo pueden ser utilizados en los productos con un solo ingrediente que contengan por lo menos un 90% de contenido Rainforest Alliance Certified™. Estos stickers, al igual que otros materiales promocionales, están disponibles en www.rainforest-alliance.org/marketing/promotional-materials. Aquellas compañías que deseen elaborar etiquetas personalizadas que incluyan texto o notas aclaratorias relacionadas con el contenido certificado, las deben enviar previamente para ser sometidas a un proceso de aprobación.

3.5.2 Uso del Sello RAC en materiales distintos de empaques y etiquetas

El sello RAC puede ser utilizado en materiales creados para el mercadeo de productos que porten el sello RAC. Esto solo se puede llevar a cabo una vez se haya otorgado autorización para el uso del sello RAC en el empaque y/o se haya hecho un anuncio público, dentro de un periodo de hasta 6 meses previos a la fecha de lanzamiento del producto. El sello RAC también se puede utilizar en otros materiales corporativos específicos como informes anuales que den cuenta del uso de ingredientes o productos de fincas Rainforest Alliance Certified™.

3.5.3 Uso del sello RAC en sitios web

Rainforest Alliance apoya el uso del sello RAC en los sitios web de las empresas registradas vigentes. Por esta razón disponemos de información en francés, alemán, español y japonés en

nuestro sitio web (como por ejemplo, www.rainforest-alliance.jp), con el propósito de facilitar la labor de las compañías que promueven productos en zonas geográficas donde el inglés no es el idioma principal; adicionalmente contamos con información sobre cultivos específicos (como por ejemplo, www.rainforest-alliance.org/coffee).

Cuando el sello RAC aparezca en un sitio web, debe estar asociado al producto que represente y a la labor de Rainforest Alliance. Al establecer enlaces a la página web de Rainforest Alliance, siempre se debe utilizar la URL completa: www.rainforest-alliance.org incluyendo el "www", el guión que aparece en el medio y el ".org", con el fin de maximizar la eficacia de los motores de búsqueda. El uso del sello RAC o la mención de Rainforest Alliance en sitios web, debe pasar por la revisión y aprobación de Rainforest Alliance.

3.5.4 Uso del Sello RAC en videos y publicidad de televisión

Rainforest Alliance apoya el uso del sello RAC en videos y publicidad de televisión, hechos para promocionar los productos de las fincas Rainforest Alliance Certified™. Antes de grabar el video o aviso publicitario, es necesario enviar a Rainforest Alliance el guión y/o *storyboard* del mismo, con el fin de someterlo a una revisión y llevar a cabo las probables modificaciones que sean necesarias, durante la etapa de pre-producción. Una vez se haya hecho la grabación del video o aviso publicitario, este debe ser enviado a través de Marketplace (archivos de máximo 20 MB), por correo electrónico, a través de un enlace o mediante cualquier otro tipo de transmisión electrónica, para su aprobación oficial.

3.5.5 Uso del sello RAC en otro tipo de materiales

Rainforest Alliance permite el uso del sello RAC en materiales que no están directamente relacionados con el producto, pero que tienen cabida dentro de las siguientes categorías:

- Publicaciones o medios de comunicación que describan la certificación Rainforest Alliance y/o razón de ser del sello RAC; como artículos de revistas, libros, folletos, sitios web, y audiovisuales documentales entre otros.
- Listados de etiquetado dirigidos al consumidor o sistemas de certificación.
- Plegables de eventos y material promocional en el que Rainforest Alliance aparezca como participante, conferencista o patrocinador, siempre y cuando el evento esté relacionado con productos que son o pudieran ser cultivados en fincas Rainforest Alliance Certified™.

Aunque Rainforest Alliance solicita la posibilidad de revisar y aprobar el material con anticipación, es consciente de que la gran cantidad de logotipos que a menudo aparecen en este tipo de piezas puede complicar este proceso o incluso presentar algún tipo de conflicto. Sin embargo, en la medida de lo posible, nos gustaría estar al tanto de este tipo de material con el fin de asegurar que se siguen los lineamientos.

3.5.6 Uso del Sello RAC en piezas de identidad corporativa

- El uso del sello RAC en piezas de identidad corporativa tales como tarjetas de presentación sólo se autorizarán bajo ciertas condiciones.
- Los productores pueden usar el sello en tarjetas de presentación, letreros de fincas, plegables y otras piezas relacionadas con sus propiedades, cuando estas sean Rainforest Alliance Certified™.
- Las compañías que manejen productos de fincas Rainforest Alliance Certified™ pueden usar el sello en tarjetas de presentación, firmas de e-mail, informes anuales y otras piezas de

identidad corporativa siempre y cuando el sello aparezca separado del nombre de la empresa o del logotipo.

- **En este tipo de piezas se debe hacer una aclaración junto al sello que permita asociarlo a la labor de Rainforest Alliance Certified™.** Algunos ejemplos de estas aclaraciones son las siguientes: "Únicamente realizamos tostado de café Rainforest Alliance Certified™", o "Nos sentimos orgullosos de comercializar cacao Rainforest Alliance Certified™ ", o "Nuestras fincas son Rainforest Alliance Certified™".

- El sello RAC no se puede utilizar en la papelería membreteada de ninguna compañía.

3.5.7 Uso del sello RAC sobre papel y empaques hechos con papel certificado por FSC

Rainforest Alliance está acreditado por el Consejo de Administración Forestal® (FSC) principal proveedor, sin ánimo de lucro, de la certificación FSC para bosques a nivel mundial. Rainforest Alliance apoya el uso de empaques con certificación FSC en sus productos y el uso de papel con certificación FSC para imprimir piezas corporativas y promocionales. Las imprentas y compañías productoras de empaques portadoras de la certificación FSC de Rainforest Alliance, están autorizadas a utilizar el sello RAC junto a la etiqueta FSC sobre el papel y material para empacado que producen de bosques con certificación FSC.



PAPEL

Existen diferentes tipos de etiquetas FSC dependiendo del contenido de papel o material de empacado. La compañía certificada por FSC implementará la etiqueta adecuada para el producto. Para mayor información sobre cómo acceder a papel y empaques certificados por FSC e instrucciones sobre el uso de las marcas registradas, contacte a su proveedor o visite www.rainforest-alliance.org/forestry/sourcing y www.rainforest-alliance.org/marketing.

Apéndice A.1: Lista de evaluación de solicitud de aprobación

La siguiente lista de verificación sirve de ayuda a los encargados de mercadeo de las compañías registradas, durante el proceso de desarrollo de materiales que cumplan con las pautas de uso del sello Rainforest Alliance. Cuando el material gráfico cumple con todos los criterios, es porque presenta un pleno ajuste a dichas pautas y puede ser aprobado:

1. ¿Este material de mercadeo promueve productos de las fincas certificadas Rainforest Alliance?
2. ¿El sello está siendo utilizado en alta resolución, con la referencia verde Pantone 625 o en negro?
3. ¿El sello presenta un contorno blanco y un fondo interno blanco alrededor de la rana?
4. ¿El sello tiene por lo menos 3/4 de pulgada (19 mm) de diámetro?
5. ¿Aparece el sello claramente visible en la parte frontal del empaque?
6. ¿Aparece el sello libre de interferencia y saturación provocada por otras imágenes o texto; no aparece confinado dentro de un recuadro o círculo ni tampoco ha sufrido alteración alguna?
7. ¿Aparece el superíndice "™" después de la palabra "Certified" en la primera mención de la frase Rainforest Alliance Certified™ y la "C" de "Certified" en mayúscula?
8. ¿Aparece "Rainforest Alliance" escrito correctamente y no se encuentra abreviado como "RA" o "Rainforest"?
9. Si el empaque contiene entre un 30 y un 90% de contenido certificado ¿aparece algún texto indicando claramente este porcentaje cerca del sello?
10. Si el producto contiene varios ingredientes ¿es el producto Rainforest Alliance Certified™ un ingrediente básico y aparece algún aviso y/o texto que especifique cuál es el ingrediente certificado?
11. ¿Se han proporcionado certificados de transacción u otro tipo de documentación de trazabilidad para los productos o ingredientes Rainforest Alliance Certified™?
12. ¿Aparece algún texto para que los consumidores se enteren del significado del sello Rainforest Alliance Certified™? Si el espacio es reducido, ¿es posible al menos incluir la URL: www.rainforest-alliance.org?
13. ¿Alguna de las imágenes y texto asociados al sello reflejan con precisión las normas y el significado de la certificación?

Consejos y recomendaciones:

- Incluya texto que describa los beneficios sociales y ambientales de la certificación y si el espacio lo permite, sus ventajas económicas.
- Utilice términos como "integral", "holístico" y "riguroso" cuando se refiera a las normas.
- Utilice imágenes de zonas boscosas, vida silvestre protegida y trabajadores acompañados de sus familias mientras se benefician de la certificación
- Considere el uso del texto ya aprobado, incluido en las pautas de uso del sello de la RAC.
- Evite términos que puedan asociarse a otros programas de certificación como por ejemplo, "orgánico", "comercio justo", "salarios justos" y "seguridad alimentaria".

Apendice A.2: Guía de traducción

A continuación encontrará las traducciones de términos comúnmente usados para referirse a los productos Rainforest Alliance Certified™ en materiales de mercadeo:

“The Rainforest Alliance Certified™ seal”:

<i>Español</i>	el sello Rainforest Alliance Certified™
<i>Italiano</i>	il marchio Rainforest Alliance Certified™
<i>Portugués</i>	o selo Rainforest Alliance Certified™
<i>Francés</i>	le label Rainforest Alliance Certified™ (France « le label Rainforest Alliance Vérifié » In France, the word « vérifié » must be used instead of « certifié » due to French law.)
<i>Alemán</i>	das Siegel Rainforest Alliance Certified™
<i>Holandés</i>	het Rainforest Alliance Certified™ zegel
<i>Sueco</i>	Rainforest Alliance sigillet
<i>Danés</i>	seglet Rainforest Alliance Certified™
<i>Finés</i>	sinetti Rainforest Alliance Certified™
<i>Noruego</i>	forseglingen Rainforest Alliance Certified™
<i>Japonés</i>	レインフォレスト・アライアンス認証マーク

“(Coffee/tea/cocoa) from Rainforest Alliance Certified™ farms”

<i>Español</i>	(café/té/cacao) de fincas certificadas Rainforest Alliance
<i>Italiano</i>	(caffè/tè/cacao) da aziende certificate Rainforest Alliance
<i>Portugués</i>	(café/chá/cacau) de fazendas certificadas Rainforest Alliance
<i>Francés (en Francia)</i>	(café/thé/cacao) de fermes vérifiées Rainforest Alliance
<i>Francés (fuera de Francia)</i>	(café/thé/cacao) de fermes certifiées Rainforest Alliance
<i>Alemán</i>	(Kaffee/Tee/Kakao) von Rainforest-Alliance-zertifizierten Farmen
<i>Holandés</i>	(koffie/thee/cacao) van Rainforest Alliance gecertificeerde boerderijen
<i>Sueco</i>	(kaffe/te/kakao) från Rainforest Alliance certifierade odlingar
<i>Danés</i>	(kaffe/te/kakao) fra Rainforest Alliance-certificerede farme
<i>Finés</i>	(kahvia/teetä/kaakaota) varmennettujen maataloilta Rainforest Alliance
<i>Noruego</i>	(kaffe/te/kakao) fra Rainforest Alliance sertifiserte gårder
<i>Japonés</i>	レインフォレスト・アライアンス認証農園産 (コーヒー/茶/カカオ)

Nota: La palabra "Certified™" debe aparecer en mayúscula inicial, seguida del superíndice "TM" cuando esté escrita en inglés, no es necesario seguir esta norma cuando la palabra "Certified" se traduzca a otros idiomas.

Apendice A.3: Ejemplos de plan SmartSource

PLAN SMARTSOURCE CON MUESTRA DE CAFÉ

Rainforest Alliance aplaude y reconoce el compromiso demostrado por la compañía XXX por abastecerse de productos agrícolas producidos de manera sostenible, y por trabajar con Rainforest Alliance en pos del incremento de la compra de productos Rainforest Alliance Certified™.

Se dará prioridad a las marcas existentes que porten el sello Rainforest Alliance Certified™, incrementando el abastecimiento hasta llegar a 100% de café certificado en el corto plazo. Posteriormente, se sumarán nuevas marcas que llevan el sello en el lapso de unos cuantos años.

Para lograr tal resultado, Rainforest Alliance y la compañía XXX, acuerdan trabajar conjuntamente, teniendo en cuenta las siguientes cifras porcentuales y las distintas presentaciones del producto:

Porcentaje certificado en:	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Marca A	<30%	30%	45%	55%	75%	80%	100%
Marca A - Premium	30%	45%	50%	60%	100%	100%	100%
Marca A - Café Moca	0	30%	30%	50%	60%	75%	100%
Brand A - Decafeinado	0	0	30%	30%	60%	60%	100%
Marca B	<30%	30%	45%	60%	75%	85%	100%
Marca B - Del chef	30%	40%	50%	60%	75%	90%	100%
Marca B - Café Latte	30%	40%	45%	70%	85%	90%	100%
Marca B - Decafeinado	0	0	30%	45%	60%	75%	100%
Marca C	50%	55%	60%	75%	80%	90%	100%
Marca C - Guatemalteco	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Marca C - Kenyano	0	0	30%	45%	50%	80%	100%
Marca C - 100% Colombiano	30%	60%	70%	80%	90%	100%	100%

Rainforest Alliance se compromete a hacer todo lo posible para coordinar la certificación de fincas cafeteras y alcanzar un volumen suficiente que permita alcanzar los objetivos antes mencionados. Sin embargo, para el logro de dichos objetivos en ciertos orígenes, la compañía XXX tal vez deba realizar inversiones que ayuden a los agricultores con el cumplimiento de las rigurosas normas SAN, necesarias para la certificación Rainforest Alliance. La inversión financiera a nivel de finca debe ser discutida y acordada de forma separada, ya sea directamente con los proveedores, las fincas o grupos productores, o con Rainforest Alliance.

Firmado por y en nombre de la Empresa <u>XXX</u> Por: Nombre: Cargo:	Firmado por y en nombre de RAINFOREST ALLIANCE Por: Nombre: Cargo:
--	--

Apéndice

PLAN SMARTSOURCE CON MUESTRA DE CACAO– Opción C			
Nombre de la compañía:			
Representante de la compañía:			
Información de contacto:			
Fecha efectiva del plan SmartSource:			
Linea(s) or marca(s) sujetas al plan SmartSource:			
Cultivo suministrado por fincas certificadas Rainforest Alliance:			
Descripción del plan SmartSource:			
Por favor describa el propósito del plan y detalles relevantes del mismo. (Por ejemplo: Proceso de adecuación a formula completa, incluyendo detalles y cronograma, las inversiones previstas en el lugar de origen y el enfoque adoptado durante la fase inicial de 18 meses).			
Configuración de fábrica y flujo de producto (Insumos) – Por favor adjunte archivos cuando sea necesario.			
Nombre y ubicación		Volúmenes anuales	
Fábrica 1			
Fábrica 2			
Fábrica 3			
Cronograma del incremento SmartSource– Por favor adjunte archivos cuando sea necesario.			
Nombre del producto:	Fecha de la actividad o de finalización de la misma:	Estado:	Total de volumen de producto certificado anual (MT):
Fase 1	Diciembre 2011	Contenido segregado al 30%	
Fase 2	Junio 2012	Opción C Adecuación de formula completa del licor XXX Equivalente al XXX% conformado por el equivalente de polvo que entro a la línea de producción XXX.	
Fase 3	Junio 2014	Adecuación de formula completa Opción C	
RECONCILIACIÓN ANUAL DE DOCUMENTACIÓN REQUERIDA			
Por favor proporcione muestras de la documentación a ser usada en la reconciliación anual del plan SmartSource.			

Firmado por y en nombre de la Empresa <u>XXX</u> Por: Nombre: Cargo:	Firmado por y en nombre de RAINFOREST ALLIANCE Por: Nombre: Cargo:
--	--